

# voyages

La vie de château... en Belgique → V8



## Les secrets du MADRID

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le château fort de la 20, sans jamais oser le demander

→ V6 et V7

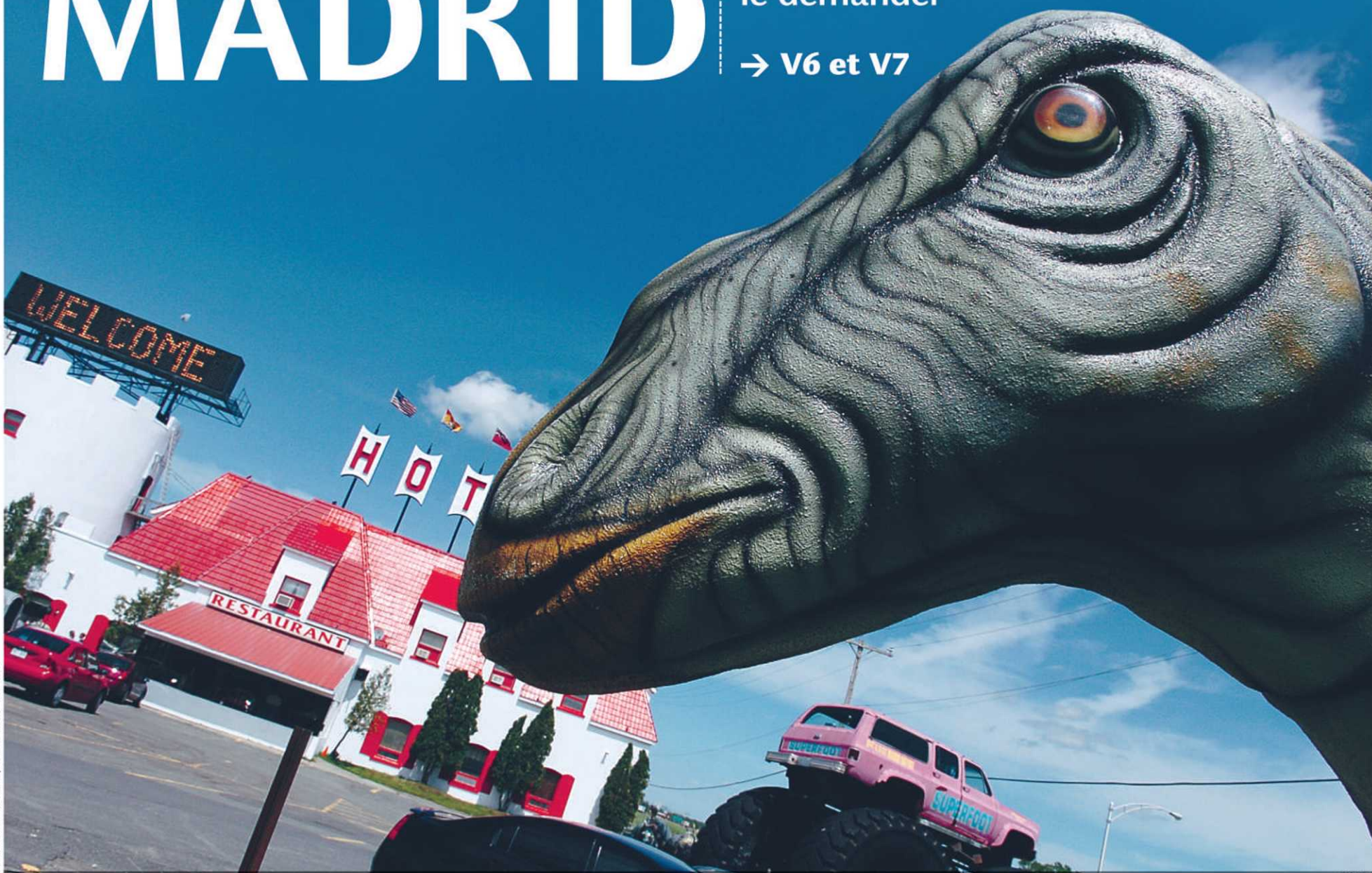


PHOTO LE SOLEIL, STEVE DESCHÈNES

1768145

**Laurier Du Vallon**  
VOYAGES ET DÉCOUVERTES

**CIRCUITS EUROPE** | Catégorie Grand Tourisme 3★ et Première Classe 4★ *Les plus vendus depuis toujours!*



<b>Prague, Vienne, Budapest</b> Rép.tchèque, Autriche, Hongrie <small>PRIX RÉG. 3849\$</small> 11 jours   23 août <b>3199\$</b>	<b>Parfums d'Europe</b> France, Suisse, Italie <small>PRIX RÉG. 5069\$</small> 16 jours   6 et 11 sept. <b>4249\$</b>	Laurier Québec <b>659-1330</b> Place Ste-Foy <b>653-1882</b> Beauport <b>666-8882</b> Lévis <b>838-1882</b> Voyages Sillery <b>687-4172</b>
<b>Perles d'Europe</b> <small>PRIX RÉGULIER 6699\$</small> Angleterre, Belgique, Pays-Bas, Allemagne, Rép.tchèque, Slovaquie, Hongrie, Autriche, Italie, Suisse, France 23 jours   20 sept. <b>5749\$</b>	<b>Splendeur Marocaine</b> Casablanca, Fès, Erfoud, Ouarzazate, Marrakech <small>PRIX RÉGULIER 3149\$</small> 11 jours   11 octobre <b>2399\$</b>	www.laurierduvallon.com www.voyages-sillery.com
<b>La Grande Europe</b> <small>PRIX RÉGULIER 4999\$</small> Belgique, Pays-Bas, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie, France 21 jours   6 octobre <b>4799\$</b>	<b>Trésors d'Europe</b> <small>PRIX RÉGULIER 4159\$</small> Allemagne, Rép.tchèque, Autriche, Hongrie, Croatie, Slovénie, Italie, Suisse 16 jours   14 sept <b>3599\$</b>	

Tarifs à partir de, selon disponibilité. Toutes promotions calculées incluant paiement comptant et prime fidélité. Les prix n'incluent pas la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (3.50\$/1000\$)



EN LICE POUR DEVENIR UNE MERVEILLE

Le 7 juillet, on dévoilera à Lisbonne, au Portugal, les résultats d'un vote populaire à l'échelle de la planète visant à déterminer quelles sont les sept nouvelles merveilles du monde. *Le Soleil* a présenté au cours des dernières semaines les 20 candidates en lice, afin de vous aider à faire un choix éclairé. Le monde entier est donc invité à voter sur [www.new7wonders.com](http://www.new7wonders.com) pour les monuments qui devraient faire partie de la nouvelle liste des merveilles. La parole est à vous.

# Un choix difficile

Gérard Coderre

Collaboration spéciale

Quels sites frappent davantage l'imaginaire des gens, sont mondialement connus, constituent des témoins importants de grandes civilisations et du passage de l'humain sur Terre et représentent le mieux la race humaine et son évolution au fil des âges? Parmi les critères retenus pour déterminer les sept nouvelles merveilles du monde pourraient s'ajouter la répartition géographique, la valeur architecturale, symbolique et historique de l'œuvre, son état de préservation, et j'en passe.

Que vous fassiez l'exercice seul ou en groupe, le choix sera tout aussi difficile. Si certains sites s'imposent d'eux-mêmes, d'autres choix sont moins évidents et il faudra probablement procéder par élimination. Pour avoir visité les 21 sites finalistes, voici donc mes choix personnels.

Si Tombouctou frappe encore de nos jours notre imaginaire, force est de constater qu'il ne reste pas grand-chose de ce grand royaume africain qui faisait l'objet de

convoitise au Moyen Âge. Tombouctou est malheureusement du passé. Les pyramides d'Égypte, qui faisaient déjà partie des sept merveilles du monde dans l'Antiquité et ont été désignées site honoraire pour leur place dans l'histoire de l'humanité, ne font pas partie de la liste finale visant à déterminer les sept nouvelles merveilles du monde, mais demeurent de dignes représentantes du continent africain.

Deux sites d'Océanie comptent parmi les finalistes, soit l'Opéra de Sydney en Australie et les statues de l'île de Pâques. Sans vouloir dénigrer la valeur architecturale de l'Opéra de Sydney, cet édifice, achevé en 1973 et consacré aux arts et à la culture, n'a aucune valeur historique. Les statues de l'île de Pâques, par contre, comptent parmi les monuments les plus connus de la planète et exercent toujours une certaine fascination. Ces immenses statues aux traits humains, le regard tourné vers l'horizon, représentent mieux que tout autre monument le passage de l'humain sur Terre et sa quête d'absolu. Les statues de l'île de Pâques méritent donc une place sur le podium des merveilles du monde.

## AMÉRIQUE

L'Amérique étant un continent relativement jeune, quatre sites seulement ont été retenus pour le vote final. La statue de la Liberté se veut le symbole par excellence du Nouveau Monde et de l'accueil réservé aux immigrants venus de partout. Elle représente bien le caractère cosmopolite du monde moderne. La statue de la Liberté, qui incarne à elle seule l'Amérique, mérite donc une place parmi les grands symboles de l'humanité.

Si le Christ Rédempteur de Rio de Janeiro représente bien le Brésil, il ne fait pas le poids sur la scène internationale. À choisir entre la pyramide de Chichen Itza et Machu Picchu, dignes représentants des civilisations précolombiennes et de l'Amérique latine, mon choix va à la cité des Andes pour son emplacement exceptionnel, et je lui accorde une place parmi les sept nouvelles merveilles du monde.

L'Europe compte un nombre impressionnant de finalistes et pour cause. Mais de tous les sites en lice, notamment l'Alhambra, Stonehenge, le château de Newswchwastein, la tour Eiffel, Sainte-Sophie et le Kremlin et la place Rouge, c'est l'Acropole d'Athènes en Grèce, considéré comme le berceau de l'Occident et de la démocratie, et le



L'Alhambra en Espagne est parmi les 20 sites qui pourraient se voir décerner le titre de merveille du monde.

— PHOTO AFP

Colisée de Rome, pour la valeur symbolique de l'œuvre et l'importance de l'Empire romain dans l'histoire de l'Occident, qui se démarquent de tous les autres pour leur poids historique et méritent le titre de merveille.

## ASIE

L'Asie, le plus vaste de tous les continents et le plus riche culturellement, nous a laissé de nombreux monuments dignes témoins de grandes civilisations. Choisir entre Pétra, le temple Kiyomizu, le temple d'Angkor, le Taj Mahal et la Grande Muraille de Chine présente tout un défi. Si la Grande Muraille de Chine est l'ouvrage le plus impressionnant de tous, on pourrait remettre en question sa valeur culturelle. Le Taj Mahal, symbole par excellence de l'amour, demeure l'œuvre et l'expression d'un seul homme. Quant au temple de Kiyomizu à Kyoto, il représente bien le Japon, mais demeure secondaire à l'échelle d'un continent. Mon choix pour l'Asie s'arrête donc sur le temple d'Angkor au Cambodge, symbole d'une civilisation qui a dominé l'ensemble du Sud-Est asiatique. Hindouiste, au moment de sa construction au XII<sup>e</sup> siècle, le temple d'Angkor est aujourd'hui un

temple bouddhiste toujours en activité et résume bien la quête spirituelle de l'Orient.

Mon dernier choix, un coup de cœur, porte sur Pétra en Jordanie, digne représentante du Proche-Orient, une région qui a été le berceau de l'humanité. Sculptée dans le roc, Pétra marie plus que tout autre site sur la planète le travail de l'homme et de la nature. C'est, à n'en pas douter, l'un des chefs-d'œuvre du patrimoine mondial.

## PODIUM

Les statues de l'île de Pâques (Océanie), Machu Picchu au Pérou (Amérique du Sud), la statue de la Liberté à New York (Amérique du Nord), l'Acropole d'Athènes en Grèce et le Colisée de Rome en Italie (Europe), le temple d'Angkor au Cambodge (Asie) et Pétra en Jordanie (Proche-Orient) devraient donc, selon moi, se trouver sur le podium des sept nouvelles merveilles du monde. Les pyramides d'Égypte conservent évidemment leur place à titre honoraire (Afrique) puisqu'elles faisaient déjà partie des sept merveilles du monde de l'Antiquité. Fait intéressant à noter, les sept différents sites retenus représentent différentes périodes de l'histoire de l'humain sur

Terre. L'Acropole d'Athènes a précédé l'ère chrétienne alors que le Colisée de Rome a marqué le début de cette nouvelle ère, Pétra fait le lien entre l'Antiquité et le premier millénaire, le temple d'Angkor a marqué en Asie du Sud-Est le passage du premier au deuxième millénaire, alors que les statues de l'île de Pâques et Machu Picchu dans les Andes, dignes représentants du deuxième millénaire, ont cédé le pas à l'époque des découvertes et que la statue de la Liberté représente les temps modernes et les grands mouvements migratoires qui se poursuivent à l'échelle de la planète depuis l'époque des grandes découvertes et qui ont bouleversé à tout jamais l'échiquier international et les rapports entre les peuples.

## Notre choix

- Statues de l'île de Pâques en Océanie
- Machu Picchu au Pérou
- Statue de la Liberté à New York
- Acropole d'Athènes
- Colisée de Rome
- Temple d'Angkor au Cambodge
- Pétra en Jordanie

1768676

## NEW YORK

### 3 JOURS / 2 NUITS

DEPART CHAQUE WEEK-END DE QUÉBEC

26 inclusions / 10 exclusivités dont: hôtel 4 1/2\*, tour de ville (jour et soir), messe Gospel, livres couleurs, CD photos, etc... Taxes et OPC compris!

**100% GARANTI**

Nous vous donnons votre forfait si vous trouvez une meilleure offre!

prix à partir de :

**309\$\*    279\$\*    239\$\***

occ. 2    occ. 3    occ. 4

**99\$** pour un enfant de 16 ans et moins accompagné de 2 adultes

Aussi NYC Shopping en liberté à partir de **179\$**

Boston 3 jours de rêves

**FORFAIT SUD**

**TOUJOURS LE PLUS BAS PRIX!**

\*Prix au départ de Québec en bus. Pour tous les détails, consultez notre site internet, conditions et restrictions sur le site. 1 tarif enfant par 2 adultes. Taxes et fonds OPC inclus.

**VOYAGES ARABAIS**

www.voyagesarabais.com

ou composer le **1 866 771-8937** sans frais

Permis du Québec 702472    353940

# Un vote international historique

**Gérard Coderre**  
Collaboration spéciale

Encore une semaine et les jeux seront faits. Vous avez jusqu'à minuit le 6 juillet (heure de Lisbonne au Portugal) pour voter, soit 18 h (heure de Québec).

Le projet visant à déterminer quelles sont, à partir d'un vote populaire, les sept nouvelles merveilles du monde a été lancé en 1999. Une liste de 77 sites a d'abord été dressée pour ensuite la réduire à 21 (incluant les pyramides d'Égypte). Depuis, le site des pyramides de Gizeh, la seule merveille du monde antique encore debout, a été mis hors concours en tant que candidat honoraire.

Il y a un mois, quelque 50 millions de personnes avaient exprimé leur choix parmi les 20 sites encore en lice. Depuis, le mouvement s'accélère et plus de 60 millions de personnes ont voté à ce jour dans le monde. Si, il y a un mois, on pouvait avoir une idée des meneurs dans cette course à l'échelle de la planète, aujourd'hui, les organisateurs se font plus discrets, pour reprendre les mots de M<sup>me</sup> Tia B. Viering, la porte-parole de la campagne en cours. On ne veut pas influencer sur le vote final.

Si l'on admet d'emblée, du côté des organisateurs, que les Italiens votent pour le Colisée de Rome et les Grecs pour l'Acropole d'Athènes, le fait qu'ils ont à voter pour six autres sites en lice dilue l'impact de ce vote parti-



Partout dans le monde, les gens affichent leur préférence, comme ces jeunes Indiennes arborant l'image du Taj Mahal. — PHOTO REUTERS

san. Même son de cloche dans le cas du Christ Rédempteur de Rio (Brésil), de Chichén Itzá (Mexique), de Machu Picchu (Pérou) et de Pétra (Jordanie), pour ne nommer que ceux-là, alors que les autorités des pays concernés

ont fait des pieds et des mains, comme d'autres groupes d'ailleurs dans le monde, pour mousser la candidature d'un site en particulier. Somme toute, en raison du nombre important de participants à l'échelle de la

planète, le résultat final devrait refléter, sinon mes choix ou vos choix personnels, à tout le moins ceux d'un nombre suffisamment important et représentatif de gens pour donner un sens à ce vote historique.

## UNE PREMIÈRE

Les organisateurs, en raison du nombre de participants en provenance de tous les pays du monde, se disent donc plus que satisfaits. Ce vote international est une première dans l'histoire de l'humanité et se veut rassembleur. La planète Terre est un village global et Internet en est le fer de lance. Tous n'ont pas accès à un ordinateur au travail ou à la maison, mais on trouve des cafés Internet partout, depuis les confins de la Patagonie en passant par le Tibet et jusqu'à Tombouctou. Il n'y a pas eu d'événement aussi rassembleur à l'échelle de la planète depuis les célébrations entourant le passage à l'an 2000, alors que les télévisions du monde entier avaient diffusé le tout en direct depuis le Japon et l'Australie, en passant par la Chine, l'Inde, le Proche-Orient et l'Afrique, avant de faire la tournée des grandes villes européennes et de traverser l'Atlantique pour clore les festivités en Amérique et à l'île de Pâques.

Rendez-vous donc dans le grand stade Da Luz de Lisbonne au Portugal le 7 juillet alors qu'on annoncera quelles sont les sept nouvelles merveilles du monde, dans le cadre d'un grand spectacle auquel participeront de nombreuses personnalités, notamment Jennifer Lopez, Ben Kingsley et Neil Armstrong. On peut déjà conclure que ce concours nous aura incités à visiter d'autres coins de la planète et aura contribué à faire de nous de meilleurs citoyens du monde. Avez-vous voté? [www.new7wonders.com](http://www.new7wonders.com)

## → Les finalistes

- 1 Les temples de Pétra (Jordanie)
- 2 La tour Eiffel (France)
- 3 L'Acropole (Grèce)
- 4 L'Alhambra (Espagne)
- 5 La Grande Muraille de Chine
- 6 Le temple d'Angkor (Cambodge)
- 7 La basilique Sainte-Sophie (Turquie)
- 8 La statue de la Liberté (États-Unis)
- 9 La pyramide de Chichén Itzá (Mexique)
- 10 Le temple Kiyomizu (Japon)
- 11 Stonehenge (Royaume-Uni)
- 12 La statue du Christ Rédempteur (Brésil)
- 13 Le Kremlin et la place Rouge (Russie)
- 14 L'Opéra de Sydney (Australie)
- 15 Le Colisée (Italie)
- 16 La cité de Machu Picchu (Pérou)
- 17 Le Taj Mahal (Inde)
- 18 Les statues de l'île de Pâques (Chili)
- 19 Le château de Neuschwanstein (Allemagne)
- 20 La ville de Tombouctou (Mali)

**Tout un monde !**

Voyager vrai.

Allemagne | Autriche | Belgique | Caraïbes | Espagne | France | Grande-Bretagne | Grèce | Italie | Mexique | Pays-Bas

**PRÉLUDE SUD 2007-2008**

**NOUVELLES DESTINATIONS AU DÉPART DE QUÉBEC DÈS CET AUTOMNE !**

**Cet automne :**

**CANCUN | RIVIERA MAYA**  
Départs vendredis, à compter du 2 novembre

**PUNTA CANA**  
Départs jeudis, à compter du 1 novembre

**Cet hiver :**

**LA ROMANA**  
Départs lundis, à compter du 24 décembre

**FORT LAUDERDALE** Idéal pour les croisières  
Départs dimanches, à compter du 23 décembre

**LA FRANCE**

**FORFAITS PLUS**  
Vol de Québec, petits-déjeuners, 6 nuits et transferts

Hôtel Mercure Montmartre 31/2★  
ou Hôtel Mercure Paris Bercy 31/2★

Dép. 11 et 18 août    Dép. 28 juillet et 4 août

**1499\$ PARIS**    **1549\$ PARIS**

**LES SPLENDEURS DE PARIS**  
Vol de Québec, petits-déjeuners, 6 nuits, visites guidées et transferts

Inclus : une excursion d'une demi-journée au **château de Versailles**, une passe « Paris à la carte » de 3 jours et un **souper-croisière** sur la Seine.

**1749\$ PARIS**

Hôtel Mercure Montmartre 31/2★  
Départs 11 et 18 août

**VOITURES** Court terme et longue durée

**3 JOURS GRATUITS**

Location Hertz court terme - **3 JOURS GRATUITS !**  
Achetez 2 billets d'avion vers Manchester, Nice, Lyon, Nantes, Marseille ou Toulouse<sup>†</sup> avec Air Transat et obtenez gratuitement 3 jours de location de voiture. Catégorie A, plan de base.

Location Hertz longue durée  
Catégorie A économique  
Super Plan Protection Plus

**349\$ 17 JOURS**

**399\$ 17 JOURS**    Achat-Rachat Peugeot 206 Trendy Essence 1.4

VOYAGES EN DIRECT.COM

**WENDAKE**  
840-1750

**ST-ÉDOUARD (Lotbinière)**  
796-3060

**CHICOUTIMI**  
543-0277

**QUÉBEC-CENTRE**  
529-7717

Départs de Montréal, sauf Paris au départ de Québec. Tous les prix sont par personne en occupation double, incluant les rabais et taxes applicables. Les prix sont ceux en vigueur au moment de l'impression et sont valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées les 30 juin et 1 juillet 2007. Voitures : Hertz longue durée et achat-rachat : prix par personne en base double, valide à l'achat de deux billets d'avion pour une prise avant le 31 décembre 2007. Hertz courte durée : †Lyon : s'applique sur les départs du lundi. Marseille : s'applique sur les départs du mercredi. Offre applicable aux locations de 6 jours et plus, sur la catégorie "A" économique, plan de base. Assurances disponibles, mais non incluses. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures Grèce-Italie-Espagne 2007 et Europe 2007-2008 de Vacances Transat. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada Inc. et est titulaire d'un permis du Québec (no. 825121). Ses bureaux sont situés au 300, rue Léo-Pariseau, bureau 500, Montréal (Québec) H2X 4C2.

**Prix excluant le 3,50\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages**

**Destinations famille**

→ L'agence de voyages en ligne Expedia.ca vous propose sa sélection des 10 meilleures destinations familiales. Toronto (et Niagara Falls), Ottawa et Vancouver figurent à ce palmarès. Les autres destinations populaires se trouvent aux États-Unis: les parcs thématiques d'Orlando, les plages de Clearwater Beach—St. Petersburg en Floride, Disneyland et les plages du comté d'Orange en Californie, les attractions ayant pour thème les animaux à San Diego, le plein air à Denver au Colorado, le surf, la plongée en apnée et les promenades sur la plage à Maui (Hawaï) et l'histoire de la révolution américaine à Boston. *PC*

La valeur du dollar		
UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN :		
Afrique du Sud	6,7295	rand
Afrique fr.	454,0359	franc CFA
Angleterre	0,4679	livre
Antilles angl.	1,6442	netherlan
Argentine	2,8844	peso
Australie	1,1092	dollar
Bahamas	0,9342	dollar us
Barbade	1,8591	dollar
Bermudes	0,9248	dollar us
Brésil	1,8220	real
Chili	493,7406	peso
Colombie	1841,3662	peso
Costa Rica	482,5486	colon
Cuba	0,9342	dollar us
Danemark	5,1703	couronne
Égypte	5,3157	livre
États-Unis	0,9342	dollar
Haïti	32,8381	gourde
Hong-Kong	7,3016	dollar
Inde	38,2707	roupie
Iran	8661,2331	rial
Israël	4,0036	shekel
Jamaïque	63,4809	dollar
Japon	114,3684	yen
Liban	1402,2787	livre
Maroc	7,7567	dirham
Mexique	10,1569	peso
Nicaragua	17,2237	cordoba
Norvège	5,5762	couronne
Nouv.-Zélande	1,2268	dollar
Pakistan	56,5115	roupie
Pérou	2,9615	new sol
Philippines	43,4884	peso
Porto Rico	0,9342	dollar us
Rép. tchèque	19,9047	couronne
Rép. domin.	29,8019	peso
Roumanie	27808,2896	leu
Russie	24,1237	rouble
Singapour	1,4370	dollar
Sri Lanka	104,1199	roupie
Suède	6,4474	couronne
Suisse	1,1474	franc
Tunisie	1,2162	dinar
Turquie	1256597,1349	livre
*Union europ.	0,6946	euro
Venezuela	2003,5502	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

\*L'Union européenne inclut l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, l'Italie, les Pays-Bas et le Portugal.

— TABLEAU, LE SOLEIL

**VERSAILLES**

**La galerie des Glaces brille à nouveau**

**Fabienne Faur**  
Agence France-Presse

VERSAILLES — Redorée, nettoyée, restaurée après trois ans d'un chantier sans précédent, la galerie des Glaces, joyau du château de Versailles dont la rénovation a été inaugurée cette semaine, brillera à nouveau de tous ses feux pour le public.

Pour la première fois depuis la fin de sa réalisation en 1684, la galerie aux 357 miroirs a fait l'objet d'une restauration « depuis le sol jusqu'au plafond », selon les termes de Frédéric Didier, architecte en chef des monuments historiques, qui a dirigé les travaux. Après une année de travail de documentation, l'équipe d'une centaine de personnes, restaurateurs et techniciens, épaulée par un conseil scientifique, a redoré les bronzes, nettoyé les peintures de Charles Le Brun, poli les marbres, remplacé des miroirs et refait les 770 mètres carrés de planchers de la galerie.

Toutes les restaurations « ont été effectuées après croisement des archives et des analyses de ce qui a été retrouvé sur place. Nous n'avons rien inventé », a indiqué M. Didier.

Au terme des travaux qui ont coûté 12 millions d'euros, la galerie a ainsi retrouvé sa splendeur du temps de Louis XIV et de Louis XV, avec des cartouches en haut des murs redevenus dorés, tout comme les fenêtres, et des effets de marbre en trompe-l'œil rétablis sur la corniche.

Le chantier a allié les technologies les plus modernes d'expertises aux techniques traditionnelles telles que la dorure à la feuille pour les menuiseries ou la pose de miroirs anciens au mercure. Un nouveau système d'éclairage a été inventé, plus diffus et moins agressif pour les peintures.

Le chantier a également été l'oc-



Pour la première fois depuis la fin de sa réalisation en 1684, la galerie aux 357 miroirs a fait l'objet d'une restauration « depuis le sol jusqu'au plafond ». — PHOTO REUTERS

casion de remettre aux normes toutes les installations techniques.

La galerie n'en était pas à sa première restauration, du moins partielle, la première datant de 1698, soit 15 ans après son achèvement. Au terme de toutes les restaurations ponctuelles qui se sont succédées, « 80 % des 1000 mètres carrés de tableaux ornant la voûte avaient été repeints », selon M. Didier.

« Aujourd'hui, nous avons retrouvé les originaux de Le Brun, on voit la trace de ses hésitations. Nous avons pu entrer dans son processus créatif et constater

qu'il était un très grand coloriste et un grand artiste », a-t-il dit.

La galerie des Glaces, emblème du château de Versailles que visitent chaque année quatre millions de personnes, est un chef-d'œuvre à la gloire de Louis XIV, de sa suprématie militaire et de sa bonne gouvernance du royaume.

Longue de 73 mètres et large de 13, elle a été construite par Jules Hardouin-Mansart entre 1678 et 1684 sur l'emplacement de ce qui n'était auparavant qu'une terrasse ouverte entre deux ailes d'appartements.

Les peintures de la voûte,

conçues par Charles Le Brun, premier peintre du roi, ont été exécutées entre 1681 et 1684. Elles s'étalent sur une surface de 1000 mètres, formant l'ensemble pictural le plus grand en France.

La galerie où devait se dérouler lundi soir un dîner en présence de la ministre française de la Culture Christine Albanel (qui, entre juillet 2003 et mai dernier, a été présidente de l'établissement public du musée et du domaine national de Versailles) n'a jamais été fermée au public, qui a pu la visiter, tranche après tranche, tout au long des travaux.

**Risque réel de paludisme pour les voyageurs**

Associated Press

PARIS — Le paludisme représente un risque réel pour les voyageurs des zones endémiques qui sont encore près de 20 % à partir sans aucune protection. Dans son dernier numéro, le *Bulletin épidémiologique hebdomadaire* avertit que si les touristes associent bien la fièvre au paludisme, ils ignorent trop souvent la gravité de cette maladie potentiellement mortelle.

Le paludisme est une maladie infectieuse due à un parasite, le plasmodium. Celui-ci est transmis à l'homme par l'intermédiaire d'un moustique, l'anophèle femelle. Il se caractérise par des accès fébriles cycliques au retour

d'un voyage en zone d'endémie (où la maladie est présente).

Sans piqûre de moustique, il n'y a pas de paludisme: la lutte contre ces insectes est donc la première ligne de défense dans la

**Il est recommandé de porter des vêtements longs le soir et d'éviter de sortir sans antimoustiques**

prévention. Les anophèles piquant habituellement entre le coucher et le lever du soleil, c'est au cours de cette période que la protection doit être maximale.

Dans les régions où la maladie sévit, il est recommandé de porter des vêtements longs le soir, de dormir dans des pièces dont les ouvertures (fenêtres et portes) sont protégées par des grillages ou sous des moustiquaires en bon état (sans déchirures), d'éviter de sortir la nuit, même un court moment, sans protection antimoustiques (et a fortiori de dormir la nuit à la belle étoile sans moustiquaire).

Il est important d'utiliser aussi des insecticides le soir dans les chambres, de dormir sous une moustiquaire imprégnée d'insecticide. Il est facile de se procurer des moustiquaires très imprégnées dans les pharmacies, ou de les imprégner soi-même avec des

ensembles d'imprégnation en vente dans les pharmacies.

Les vêtements, tout comme les toiles de tente, peuvent être imprégnés par pulvérisation ou par trempage. Il est aussi possible d'utiliser des répulsifs sur les parties découvertes du corps, en évitant tout contact avec les muqueuses buccales et oculaires.

Enfin, il est dangereux, notamment pour les femmes enceintes et pour les enfants, de partir en Afrique sans la prise régulière d'un traitement préventif. Le choix de cette prévention médicamenteuse dépend des zones visitées. Dans tous les cas, la prophylaxie doit continuer quatre semaines après le retour.

NEW YORK

# Le mythique Hôtel Chelsea menacé

**Luis Torres De La Llosa**  
Agence France-Presse

**NEW YORK** — Pour tuer un lieu aussi mythique que l'Hôtel Chelsea, bastion de la culture *underground* new-yorkaise situé dans Manhattan, il existe un moyen encore plus efficace que la démolition : la rénovation.

C'est en tout cas ce que pensent ses résidents, qui, successeurs de Dylan Thomas ou de Madonna, attachés aux fantômes d'Andy Warhol ou d'Arthur Miller, ne se résignent pas aux changements promis par l'arrivée d'un nouveau gestionnaire.

« Les barbares sont aux portes, c'est la fin d'une époque », commente Debbie Martin, installée là depuis 12 ans et résidente permanente comme environ deux tiers des occupants.

Dans le hall du bâtiment de brique rouge de la 23<sup>e</sup> Rue, on ne parle plus que de cela : les « barbares » veulent la tête de Stanley Bard, 73 ans, administrateur, gardien du temple, confidant.

Copropriétaires des lieux, les Bard gèrent depuis la Seconde Guerre mondiale cet hôtel de 250 chambres construit à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle au cœur de ce qui était alors le quartier des théâtres. Ce sont eux qui en ont fait ce havre

« Viva en particulier me manque. Elle a déménagé en Californie, elle peint des paysages », dit Merle Lister, résidente depuis 26 ans, à propos de Viva, pilier de l'entourage d'Andy Warhol dans les années 60. « Qu'ils nous laissent vivre », dit M<sup>me</sup> Lister, ancienne chanteuse et actrice.

Depuis sa retraite californienne, Viva a d'ailleurs envoyé un message de soutien : « Sans Stanley, le Chelsea perd son âme et la 23<sup>e</sup> Rue peut dire bonjour au nouvel ordre mondial où le profit est la seule vertu. »

Les résidents sont particulièrement préoccupés par l'évolution des loyers, actuellement fixés au taux modeste d'environ 1000 dollars pour un studio.

« Je me soucie du sort de certains artistes parmi les plus

âgés. Le fait que certains ont du mal à payer leur loyer n'est pas un secret, dit M<sup>me</sup> Martin. New York a besoin de toutes sortes de gens, surtout les créatifs, si elle veut garder ce caractère incisif qui suscite l'admiration du monde. »

Pourtant, la bohème a depuis longtemps déjà commencé à quitter Manhattan, et le quartier a bien changé autour de l'hôtel, qui lui-même facture 235 à 485 dollars la chambre double aux touristes de passage.

Restent cependant les œuvres de ses résidents, célèbres ou pas, qui, quoi qu'il advienne des murs, feront toujours vivre le Chelsea, bien vivant dans la littérature de Jack Kerouac comme dans les chansons de Joni Mitchell ou de Bob Dylan.



Les changements proposés par le nouveau gestionnaire ne plaisent pas aux habitués de la place. — PHOTO AFP

**L'endroit a vu défiler Frida Kahlo, Jean-Paul Sartre, Madonna, Andy Warhol, Stanley Kubrick et Édith Piaf**

mythique pour les artistes, les écrivains, les marginaux.

Selon M<sup>me</sup> Martin, la société BD Hotels, désignée comme nouveau gestionnaire par les autres copropriétaires, « veut créer une version aseptisée de l'Hôtel Chelsea. C'est une honte, parce qu'ici se déroule l'histoire réelle, pas la fausse, à la Disney ».

Pour Marlene Krauss, copropriétaire, l'intervention de BD Hotels est la meilleure solution : « Personne ne pourrait mieux relever le double défi de la modernisation et de la préservation du charme et du caractère historique de l'hôtel », explique-t-elle dans un communiqué.

M. Bard, lui, résiste : « Cela fait 50 ans que je suis ici et cet hôtel est ma vie. Je me bats pour mes droits et mes habitants, qui sont parmi les plus merveilleux et les plus créatifs au monde », dit-il sur le blogue de l'hôtel.

À la fois refuge et source d'inspiration, l'endroit a vu défiler Frida Kahlo, Willem De Kooning, Henri Cartier-Bresson, Jean-Paul Sartre, Simone de Beauvoir, Mark Twain, Stanley Kubrick, Édith Piaf, Allen Ginsberg. La fiancée de Sid Vicious y mourut poignardée en 1978, et Arthur C. Clarke y imagina son 2001, *l'odyssée de l'espace*.

**CIRCUITS EUROPE**

FINANCEMENT **accord D** Desjardins

**PAYEZ EN 6 VERSEMENTS ÉGAUX !**

**Laurier Du Vallon**

VOYAGES ET DÉCOUVERTES

**CATÉGORIE PREMIÈRE CLASSE PLUS 4 ★**

*Les plus vendus depuis toujours!*

**PARFUMS D'EUROPE** 16 jours - 6 et 11 sept.  
30 inclusions et 23 repas

**4249\$**

PRIX RÉG. 5069\$

**PERLES D'EUROPE** 23 jours - 20 septembre  
31 inclusions et 30 repas

**5749\$**

PRIX RÉG. 6699\$

Tarifs à partir de, selon disponibilité. Toutes promotions calculées incluant paiement comptant et prime fidélité. Les prix n'incluent pas la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (3.50\$/1000\$)

**Beauport**  
666-8882

**Laurier Québec**  
659-1330

**Lévis**  
838-1882

**Place Ste-Foy**  
653-1882

**Voyages Sillery**  
687-4172

[www.laurierduvallon.com](http://www.laurierduvallon.com) [www.voyages-sillery.com](http://www.voyages-sillery.com)

Détenteurs de permis du Québec

# Au royaume du kitsch

Des dinosaures et des *bigfoots*, sur le bord de l'autoroute 20. Pas besoin d'en dire plus, vous savez que l'on parle du Restaurant Madrid, devenu une véritable institution. Le concept fait rêver les enfants et intriguent bien des adultes. Environ un demi-million de personnes s'y arrêtent chaque année, le temps d'avaler un club sandwich et de se faire photographier à côté d'un tyrannosaure. Camionneurs, touristes, hommes d'affaires, gens du coin, vedettes ; la clientèle du Madrid est aussi variée que les objets qu'on y trouve. Pour tous ceux qui n'ont jamais osé y mettre les pieds, même rongés par la curiosité, voici une petite visite du fameux Madrid.

Anne Drolet

Collaboration spéciale  
adrolet@lesoleil.com



Lorsqu'on l'aperçoit au loin, sur l'autoroute, blanc et rouge avec sa large tour et ses drapeaux, Le Madrid ressemble à un petit château. À voir les dinosaures, les bigfoot et la pancarte qui annonce la vente des disques du coloré chanteur Normand L'Amour, Le Madrid est un peu le royaume du kitsch.

Le Madrid est un méli-mélo, de par sa nature même, mais aussi à cause de sa décoration. En effet, il est à la fois restaurant, motel, casse-croûte, dépanneur et bar. Il héberge en plus un théâtre d'été, coordonne des marchés aux puces extérieures où tous sont invités à vendre leurs objets d'occasion et organise des galas folkloriques, où chacun peut faire valoir ses talents de chanteur, de musicien ou de conteur.

Ce qui frappe avant tout, ce sont les attractions extérieures. Pourquoi des dinosaures et des *bigfoots*? On les doit à Richard Arel, l'ancien propriétaire, qui voulait capter l'attention des automobilistes. Il a lui-même construit les ca-

mions géants qui ont fait la renommée de son commerce, notamment le *bigfoot* à la cabine rose, qui serait le plus gros du monde!

L'homme, qui dit carburé à la passion, est un visionnaire aux yeux de sa fille, Julie, qui dirige maintenant l'entreprise avec son conjoint. Lorsqu'il a choisi de participer au projet d'un Beauce-ron qui voulait construire des dinosaures, au début des années 90, personne n'a compris, se rappelle Julie Arel. Jusqu'à ce que les bêtes soient prêtes, quelques mois après la sortie du film *Jurassic Park*. Bon timing. Actuellement, 70 dinosaures prennent l'air devant Le Madrid. Quelques-uns sont un peu amochés, et ce sont les clients qui les brisent, déploré Richard Arel. Certains le font sans raison apparente, d'autres pour ramener un souvenir.

Julie Arel se rappelle aussi les doutes de la famille lorsque son père a eu l'idée d'installer de splendides génératrices. Quelques mois plus tard, le verglas frappait et toute cette région, comme d'autres, était plongée dans le noir. Sauf Le Madrid. D'ailleurs, l'armée canadienne s'en servait comme relais, raconte M<sup>me</sup> Arel. Alors aujourd'hui, quand son père investit temps et argent dans son nouveau dada,

les moteurs à énergie libre, sa fille l'encourage!

## UNE FOIRE SUR LA 20

À l'intérieur, le décor rappelle un peu celui d'une foire. Pas étonnant que les enfants s'y plaisent! On y trouve des arcades, un diseur de bonne aventure mécanique, des machines distributrices de friandises, de boissons gazeuses... et de petits dinosaures qui illuminent. Plusieurs pièces de décors surprennent (voir autre texte), et c'est le but avoué, dit M<sup>me</sup> Arel. Il faut que ça attire l'œil.

Comme la clientèle voyage et ne fait souvent qu'un bref arrêt, le menu est surtout composé de mets de restauration rapide : pizza, pâtes, hamburger, club sandwich. Vous pouvez choisir le menu à la carte, dans la section snack-bar, ou encore opter pour un buffet, dans l'autre partie du restaurant. Il y a aussi un casse-croûte en bonne et due forme à l'extérieur.

Et si vous voulez y passer la nuit, 15 chambres sont disponibles. Sobres, mais coquettes, elles sont très abordables (entre 30\$ et 65\$) et idéales pour les familles, car certaines contiennent deux lits double. La chambre du Roi est un peu plus luxueuse.



Environ un demi-million de personnes s'arrêtent chaque année au Restaurant Madrid, devenu une véritable institution sur l'autoroute 20. — PHOTOS LE SOLEIL, STEVE DESCHÈNES

## Une clientèle jet-set

Éric Lapointe est un habitué, Louis-José Houde et Vincent Gratton y ont déjà fait escale, Robert Charlebois a un faible pour le club sandwich de la maison alors que René Lévesque, lui, y commandait toujours une soupe aux légumes. Le Madrid a une clientèle tout ce qu'il y a de plus *jet-set*.

Les propriétaires exposent d'ailleurs le portrait de presque toutes les vedettes qui se sont arrêtées pour casser la croûte au Madrid. Parmi les photos laminées, on reconnaît Normand Brathwaite, les comédiens Marc-André Coallier et Luc Senay, le patineur Marc Gagnon, le chanteur Éric Lapointe, (appuyé sur une serveuse, car il semble avoir bien fêté!). La classe politique n'y échappe pas, comme en témoignent une photo de Claude Ryan et une autre de Bernard Landry et de sa conjointe, Chantal Re-

naud. Julie Arel se rappelle qu'il avait fallu prendre certaines mesures de sécurité pour le recevoir, en 2005. Ils avaient réservé une section complète, et le cliché a dû être pris par un garde du corps. C'était à l'époque où il hésitait à savoir s'il représentait les rênes du Parti québécois, après avoir démissionné en juin. « Ça prend un homme comme vous au pouvoir », lui avait dit M<sup>me</sup> Arel. Bernard Landry s'était par contre montré discret lorsqu'elle lui a demandé s'il comptait revenir.

M<sup>me</sup> Arel a constaté rapidement l'intérêt des gens pour les photos. Le mot d'ordre a donc été lancé au personnel : toutes les vedettes qui acceptent doivent sourire à la caméra!

## JEUNES FANS

Par ailleurs, le Madrid a eu beaucoup de visibilité en

prenant position pour certains candidats de *Star Académie*, note M<sup>me</sup> Arel. On y vendait même des t-shirts et des accessoires avec la photo de l'heureux élu. Et l'établissement est de plus en plus populaire auprès des jeunes, a pu constater Julie Arel, notamment parce que la station MusiquePlus y a organisé quelques émissions. Un renouvellement de clientèle rafraîchissant, mais qui a aussi un côté moins reluisant : un petit comique a voulu se faire photographier... nu, sur le comptoir du restaurant, raconte en souriant M<sup>me</sup> Arel. Le jeune homme et son complice photographe avaient entrepris de faire des défis à la *Jackass*.

D'autres jeunes s'y retrouvent aussi, tous les vendredis et dimanches, aux deux semaines. Ils y sont en transit, car leurs parents habitent chacun à un bout de la 20 et se

## L'ancien Moulin Rouge

Le restaurant Le Madrid a été construit en 1956, sous le nom Moulin Rouge. Trois ans plus tard, le propriétaire agrandit le restaurant et y ajoute une salle de danse. D'ailleurs, il arrive que des clients plus âgés racontent à la copropriétaire, Julie Arel, que c'est lors d'une de ces soirées très courues qu'ils se sont rencontrés. Certains y ont même organisé la réception de leur mariage et reviennent souligner leur anniversaire au Madrid. En 1960, alors qu'on construit l'autoroute transcanadienne, le Moulin Rouge aura même droit à sa propre sortie. Mais en 1967, en plein Expo, l'établissement est détruit par un incendie. Son propriétaire décide alors de le reconstruire en béton, pour que ça ne se reproduise plus jamais, raconte Julie Arel. Le style espagnol, en vogue à cette époque, est choisi pour le bâtiment et la décoration. En septembre 1987, la famille Arel s'en porte acquéreur. **Anne Drolet** (collaboration spéciale)

ont donné rendez-vous à mi-chemin, au Madrid, pour s'échanger les enfants. C'est parfois même inscrit en toutes lettres sur le r-

glement de divorce. Les enfants peuvent jouer aux jeux vidéo pendant que papa et maman discutent. **Anne Drolet** (collaboration spéciale)

## Des bijoux d'histoire

Outre les dinosaures et les *bigfoots*, Le Madrid regorge d'objets inusités. Ils peuvent paraître « quêtains » aux yeux de certains, admet M<sup>me</sup> Arel, alors que d'autres s'en émerveillent. « Chaque âge a sa bécotte », illustre-t-elle. Voici quelques-uns de ces petits bijoux.

### DISEUR DE BONNE AVENTURE

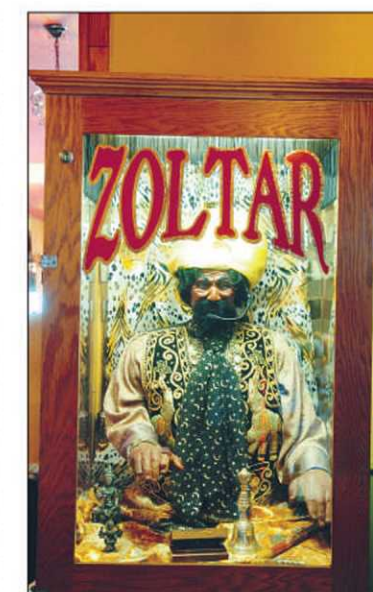
Vous vous rappelez du film *Big*, avec Tom Hanks? Un jeune garçon qui voulait grandir demandait à une machine de foire d'exaucer son souhait. La dite machine était une boîte vitrée qui contenait le torse d'un homme, qui portait un turban, et dont les yeux s'illuminaient lorsqu'il parlait. Eh bien, les proprios ont déniché une machine semblable aux États-Unis. Le personnage ne réalise pas de souhaits, mais quelques pièces et il s'active : il bouge un peu et vous parle de votre horoscope. Il n'y a qu'un seul message enregistré et la qualité sonore laisse à désirer. On croirait plutôt qu'il s'agit d'une annonce au micro d'un centre commercial. Par contre, Julie Arel confirme que la machine sera modifiée d'un jour à l'autre et sera plus crédible. Tout de même, beau retour en enfance pour ceux qui ont aimé le film.

### LA MOTO-BAIN

À l'extérieur, entre le restaurant et le dépanneur, est stationnée une moto pour le moins particulière, née d'un croisement entre une moto tri-cyclette, un VTT, un bain et une « bécotte » en bois, à laquelle est aussi fixée une douche. Julie Arel signale que l'auteur de l'œuvre ne voyait qu'un lieu pour exposer son engin unique : Le Madrid. L'effet final est très étrange. Le conducteur est assis sur la toilette en bois. La moto a une annexe, un *side-car*, qui est en fait le bain, où le passager prend place. En haut de sa tête, le jet de la douche. À quoi peut servir cette moto? Sur son site Internet, le créateur de la *Limousine* indique qu'il est possible d'en louer pour une exposition, ou encore un concours de gilets mouillés... Car non seulement la moto roule-t-elle, mais la douche fonctionne également!

### LA FLÛTE DU TRAIN

Tehou tchou! Si vous entendez une vraie flûte de train retentir lorsque vous êtes dans le



Le diseur de bonne aventure mécanique, Zoltar, fait fureur auprès des petits et grands.

bar, c'est que la barmaid paye la tournée! Mais ce n'est pas le seul élément qui attire l'attention au bar. Si un panneau indique, juste en dessous de la flûte, que l'endroit est interdit aux moins de 18 ans, deux poupées étaient adossées

### Le Restaurant Madrid regorge d'objets inusités

sur le mur de brique, alignées à côtés des bouteilles de fort au passage du *Soleil*. Cadeaux de clients qui doivent rivaliser d'adresse pour attraper les touts de la distributrice à l'aide d'une pince mécanique. Il y a même un juke-box qui joue des succès... de l'heure. On peut notamment entendre *Sexy Back* de Justin Timberlake et des chansons des Black Eyed Peas.

### LES VIEUX AMOUREUX

Bien installé à l'entrée du restaurant, un couple de vieux amoureux, assis sur un banc en bois, nous regarde. Les personnalités grandeur nature ont aussi été trouvées aux États-Unis. Vêtus chacun d'une chemise à carreaux, d'un jeans et d'un chapeau de cowboy, certains clients trouvent qu'ils ont l'air vrai, remarque M<sup>me</sup> Arel. Mais « interdit de toucher », précise une note déposée sur la dame. **Anne Drolet** (collaboration spéciale)



Comme la clientèle voyage et ne fait souvent qu'un bref arrêt, le menu est surtout composé de mets de restauration rapide : pizza, pâtes, hamburger, club sandwich. Vous pouvez choisir le menu à la carte, dans la section snack-bar, ou encore opter pour un buffet, dans l'autre partie du restaurant.

# La véritable vie de château

Sylvie Ruel

Collaboration spéciale

**Lorsqu'on pense châteaux, on se met à rêver de contes de fées, de belles princesses et de preux chevaliers. Et on pense inévitablement aux châteaux de la Loire, en France.**

Mais la Belgique a aussi ses châteaux. Campés dans des paysages remarquables, ils s'égrènent le long de la Meuse ou à sa proximité, certains nous rappelant l'époque des invasions barbares, d'autres richement décorés, évoquant le passé de nobles familles.

Et si on parlait à la découverte des châteaux de la Wallonie ? Les provinces de Namur et de Liège possèdent une cinquantaine de châteaux qui deviendront prétextes à une balade au cœur de la campagne wallonne. De Bruxelles, vous prendrez

**Dans des paysages remarquables, les châteaux s'égrènent le long de la Meuse ou à sa proximité**

plaisir à rouler vers le sud, sur les petites routes tranquilles qui sillonnent la verte campagne et traversent des villages pittoresques. Qui plus est, certains de ces villages figurent à la liste des plus beaux de la Wallonie. En route, vous pourrez même vous offrir la vie de château, car certains d'entre eux ont été transformés en auberges et chambres d'hôtes. D'autres sont devenus musées. D'autres encore appartiennent à des familles soucieuses de bien les conserver et de les faire découvrir aux visiteurs.

Dans la province de Namur, tout près de la ville de Dinant, le château Lavaux-Sainte-Anne, superbe relique du XV<sup>e</sup> siècle, a été rénové après plusieurs siècles d'abandon. Construit sur la plaine et encerclé d'un marécage, le bâtiment se distingue par son donjon, qui constitue la pièce maîtresse. La salle seigneuriale avec sa voûte en encorbeillement demeure toutefois l'ingéniosité de l'époque ; sa résonance laissait croire à l'ennemi qu'une foule se trouvait à l'intérieur, même si deux personnes y discutaient. Abandonné lors de la Révolution française puis restauré durant les années 30, ce château a pris la vocation de musée de la chasse et d'ornithologie. On peut y voir les cinq espèces de grand gibier vivant encore dans la région, dont le sanglier et le mouflon. En passant par le village de Lavaux-Sainte-Anne, vous pourrez faire une halte gastronomique à l'hôtel Lemonnier. On y offre neuf chambres élégantes ainsi qu'une table exquise.

À quelques kilomètres, au sommet du village de Rochefort, on visite les ruines du château Comtal de Rochefort, maintes fois assiégé et dont les origines remontent aux années 1150. Des fouilles archéologiques y sont menées depuis 1991, et les artefacts sont exposés dans le petit musée du château. Au sommet, on peut admirer les ruines de cette forteresse ainsi qu'un paysage grandiose. Dans la province de Liège, le château de Hermalle-sous-Huy n'est pas ouvert à la visite, attendant qu'on le restaure, mais la ferme voisine abrite la plus importante bibliothèque de gastronomie de Belgique, avec plus de 12 000 livres de cuisine et documents.



Le village Bouillon, situé à une vingtaine de kilomètres de la France, est surplombé par le plus ancien vestige féodal de la Belgique. — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE SYLVIE RUEL

S'y trouvent également un musée de la gourmandise et un musée de la poste.

## PLAISIRS DE LA TABLE

Vous rêvez de faire la vie de château ? Le château d'Hassonville, dans la région de Famenne, est un incontournable. Cette forteresse et le grand parc qui l'entoure ont été aménagés comme pavillon de chasse, selon les désirs du roi Louis XIV, qui, semblait-il, adorait l'endroit. Aujourd'hui, il est la propriété de la famille Rodrigues, qui accueille les

visiteurs dans un environnement particulier. On passe la nuit dans de belles grandes chambres qui ont vue sur le parc. Et on s'adonne aux plaisirs de la table dans la grande salle à manger vitrée, ouverte sur la nature. La cuisine est sous la direction du chef Bayot, qui a peaufiné son goût de la perfection dans les cuisines des plus grands établissements de Belgique. Le parc verdoyant, avec son étang et les grands arbres qui ploient leurs branches jusqu'au sol, dégage une atmosphère des plus romantiques. On peut y faire

de nombreuses activités, dont l'escrime, le vol en montgolfière, la chasse aux faucons...

Au château de Jannée, situé sur la route Luxembourg-Bruxelles, deux magnifiques paons braillent pour avertir Tamara et Christian que vous êtes arrivés sur la propriété. Ils vous loueront une chambre d'hôte dans le pavillon adjacent au château et vous pourrez prendre votre repas dans l'ancienne buvette du château. Cette forteresse, avec ses quatre tours au capuchon pointu, appartient à la famille De Woot depuis le XVII<sup>e</sup> siècle. On ne peut la visiter, mais il est possible d'y louer deux suites pour une nuit de noces ou un anniversaire spécial. Le château domine un immense parc, où vivent en liberté des cerfs, des daims et des mouflons. Le château de Jannée a connu des heures sombres durant les deux dernières guerres : il a été transformé en hôpital allemand en 1914 et en hôpital anglais en 1944.

**Traditours** Circuits de rêve, complets et exclusifs  
Lire nos programmes détaillés, c'est nous choisir

Pérou 16 jours	16 nov., 26 mars, 9 avril
Thaïlande	13 juil., 15 et 23 nov., 16 janv., 5 fév.
Costa Rica	14 juil., 20 nov., 12 janv., 2 mars
Ouest américain et Las Vegas	26 sept., 14 mai
Grèce	24 sept.
Italie	25 sept., 15 mai
Chine	16 oct., 19 avril
Namibie 18 jours	13 oct.
Inde : Rajasthan et Guyarat 22 jrs	1 <sup>er</sup> nov., 5 fév.
Mexique	2 nov., 9 fév.
Pérou 25 jours	5 nov., 24 mars
Tunisie	7 nov., 12 mars
Guatemala, Honduras, Belize	14 nov., 13 fév.
Vietnam 19 jours	15 nov., 12 fév.
Argentine, Uruguay, Brésil, Chili	18 nov., 24 fév.
Rép. Tchèque, Pologne, Hongrie, Autriche	12 mai
N.-Zélande, Australie 29 jours (incluant extension Iles Fidji)	14 janv.
Russie : bateau exclusif 4*	15 mai
Égypte : bateau exclusif 5*	27 mars
Croatie	13 mai, 23 sept.
Afrique du Sud	23 mars.

**Pérou, 16 jours à 3794\$**  
Prix par pers. en occupation double. Vol, hébergement, tous les repas, excursions, visites, toutes taxes et frais inclus. Séjours exclusifs au cœur des traditions.

(514) 238-8723 1-866-238-8720  
[www.traditours.com](http://www.traditours.com)  
Permis du Québec

**J'AURAIS VOULU ÊTRE UN UN CHIEN-GUIDE**

POUR FAIRE LE CHIEF LE PLUS RIGIDE monchienrapporte.ca

**mira**

**Club Aventure** voyages  
Iles Marquises POLYNÉSIE FRANÇAISE

**UN VOYAGE UNIQUE! DU 21 FÉVRIER AU 13 MARS 2008**

- Vol aller/retour de Los Angeles à Papeete (Tahiti) + Deux nuits d'hôtel à Papeete
- Une croisière de 14 jours à bord de l'Aranui III
- Tous les vols intérieurs pour Bora Bora et Moorea
- Tous les transferts
- Tous les repas à bord de l'Aranui III, vin inclus au repas
- 2 nuits à Moorea au Moorea Pearl avec 3 repas par jour
- Bora Bora pour 3 nuits au Bora Pearl Beach Resort 3 repas par jour

**Trois cabines doubles standard, Tahiti, les Iles Marquises, Bora Bora, Moorea 7995\$ CAD**

Départ de Montréal à partir de 435 \$

Permis du Québec

INFO: 1164, de Bourlamaque, Québec 687-9043, 1 800 361-9043 [www.clubaventurequebec.com](http://www.clubaventurequebec.com)

La Fondation québécoise du cancer présente

**Une chanson pour la vie**

Votre don en échange d'une chanson!

[www.info-cancer.com](http://www.info-cancer.com)

Reste! Choquette, parle parole

FONDATION QUÉBÉCOISE DU CANCER  
AVANCEMENT-HEUREUX-ACCOMPAGNÉ

1 800 363.0063



*Page(s) manquante(s)  
ou non-numérisée(s)*

Veillez vous informer auprès du personnel de BANQ  
en utilisant le formulaire de référence à distance, qui se trouve en ligne :

[https://www.banq.qc.ca/formulaires/formulaire\\_reference/index.html](https://www.banq.qc.ca/formulaires/formulaire_reference/index.html)

ou par téléphone **1-800-363-9028**

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

# Les étapes sympathiques

## FORAÎT ET IDÉES CADEAUX

### VOYAGE ACCOMPAGNÉ :

Las Vegas (5 jrs/4 nuits) du 12 au 16 oct. 07. Vol direct avec Air Canada. Prix : 1439\$/occ. dble. **Croisière avec accompagnateur.** 30 mars au 6 avril 08 : Caraïbes de l'Est, Carnival Victory, cabine intérieure : 1439\$. 16 au 28 mars 08 : Hawaï, Mercury de Celebrity Cruise, cabine intérieure : 2779\$. 11 au 22 février 08 : Canal de Panama, Brilliance of the Seas de Royal Caribbean, cabine intérieure : 2479\$. Détenteur d'un permis du Québec. **Mon agence : 686-0049**

## BAS-SAINT-LAURENT

### AUBERGE AU MANGE-GRENOUILLE : ☆☆☆

Une escale d'exception, une invitation de rêve. Auberge de charme, riche en son décor romantique et théâtral. Table gourmande, excellente carte des vins. Spa extérieur et jardin secret dessinant les îles du Bic. Trois fois lauréate nationale aux Grands Prix du tourisme québécois, gastronomie, cuisine et hébergement. Info et réservation : (418) 736-5656 [www.aubergedumangegrenouille.qc.ca](http://www.aubergedumangegrenouille.qc.ca)

### AUBERGE DU CHEMIN FAISANT : ☆☆☆

Endroit de prédilection des amants de bonnes tables, vivez une expérience sensorielle extraordinaire en passant de nos chambres romantiques à notre cuisine artisanale évolutive et en finissant le tout au son du piano. 1-877-954-9342, [www.cheminfaisant.qc.ca](http://www.cheminfaisant.qc.ca)

### AUBERGE LA MARÉE DOUCE : ☆☆☆

Rimouski, Pointe-au-Père. Maison victorienne construite en 1860 avec vue sur le fleuve, chambres coquilles et excellente cuisine. Près des Jardins de Métis. Info et réservation : 418-722-0822, [www.aubergelamareedouce.com](http://www.aubergelamareedouce.com)

### AUBERGE SUR MER ☆☆☆ NOTRE-DAME-DU-PORTAGE :

Auberge gastronomique en bordure du fleuve Saint-Laurent. Forfait à partir de 70\$/pers., 1 nuit, souper (4 services) et petit-déjeuner. Aussi disponible, forfait massage, golf, visite des îles (418) 862-0642, 1 888 622-0642, [www.aubergesurmer.ca](http://www.aubergesurmer.ca)

### HÔTEL RIMOUSKI : ☆☆☆

Au centre-ville, face au fleuve, 185 chambres dont 52 suites spacieuses et confortables, piscine int. et glissade d'eau, salle d'exercices, centre de santé « l'Énergie du fleuve », restaurant, bar. Forfaits offerts: golf, théâtre, kayak de mer et plusieurs autres. 1-800-463-0755, [www.hotelrimouski.com](http://www.hotelrimouski.com)

### SAINTE-LUCE-SUR-MER :

Le navigateur villégiature (17 km à l'est de Rimouski), 35 condos et cabines équipés (frigo, vaisselle, draps, etc.). Découvrez le fleuve Saint-Laurent et sa plage de 3 km. Location jour/sem. Info : 1-888-724-6944. [www.groupenavigateur.com](http://www.groupenavigateur.com)

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

### AUBERGE QUILLIAMS : ☆☆☆

Hôtellerie de charme 4 étoiles face au lac Brome, à 5 min de Knowlton, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites, cuisine française et du terroir, raffinée et réputée. Carte des vins recherchée. Gagnant des prix : « Grands Prix du tourisme 2006 » et « Award of Excellence » de Wine Spectator. Piscines intérieure et extérieure, bain tourbillon. Plusieurs golfs à proximité : forfait Gastronomique, forfait Romantique, forfait Détente (massage). Salles de réunion et de réception. Certificats-cadeaux. CAA, 572, Lakeside, Lac Brome, aut. 10, sortie 90, route 243 Sud, à 5 min. 1-888-922-0404, [www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com)

## CHARLEVOIX

### AU MANOIR CHARLEVOIX : ☆☆☆

Forfait Romance jusqu'au 30 juin 2007, condo vue fleuve et foyer, souper, déj. 65\$/pers./occ. dble. Romance et massage 115\$/pers. Romance et golf 75\$/pers. ou Romance et casino (10\$/jetons = carnet privilège) 75\$/pers. Croisière et autres forfaits disp. Certificat-cadeau, pisc. chauffée, tennis. 1 800 363-4413

### AUBERGE AU PETIT BERGER :

Spécial estival 75\$ et plus, 1 ou 2 personnes, inclut petit déjeuner en chambre spacieuse. [www.aubergeaupetitberger.com](http://www.aubergeaupetitberger.com) ou 1 800 314-4428

### AUBERGE FLEURS DE LUNE : ☆☆☆

Vivez Charlevoix en fleurs à Cap-à-l'Aigle. Forfait baleines, gastronomique. Certificats-cadeaux pour mariage : Fleurs de Lune de Miel. Vue exceptionnelle sur le fleuve, chambres romantiques, suites, foyers et bain tourbillon. Chalet. Spa extérieur. [www.fleursdelune.com](http://www.fleursdelune.com), 1-888-665-1020.

### AUBERGE LA GRANDE MAISON : ☆☆☆

Au cœur du village de Baie-Saint-Paul. Pour un repas copieux : notre restaurant Le Marion « Grill » ou pour une détente : Centre Santé sur place. Visitez notre site web au [www.grandemaison.com](http://www.grandemaison.com) ou 1-800-361-5575

### AUBERGE LA PIGNORONDE : ☆☆☆

À moins d'une heure de Québec, offrez-vous un séjour inoubliable... Chambre, souper et petit-déj. à partir de 77\$/pers., occ. dble. Taxes et service en sus. Tous les détails au [www.aubergelapignoronde.com](http://www.aubergelapignoronde.com), 1-888-554-6004, [info@aubergelapignoronde.com](mailto:info@aubergelapignoronde.com). Gastronomie, ambiance, piscine, vue sur le fleuve, à l'entrée de Baie-Saint-Paul, à 5 min du club de golf. Plusieurs forfaits disp. : baleines, visite guidée, visite des parcs nationaux, etc.

### AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE :

Offrez-vous le dépaysement total! À Baie-Saint-Paul, sur le bord du fleuve près des boutiques, galeries d'art et activités favorites de Charlevoix. Restaurant, piscine, jeux, massothérapie... Forfait golf, croisière-baleines, ours, parc... Chambre à partir de 38,50\$/pers. occ. dble, déjeuner inclus. Vérifiez nos offres sur [www.belleplage.ca](http://www.belleplage.ca) ou 1-888-463-6030

### AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES GORGES : ☆☆☆

À la sortie du Parc national des Hautes Gorges de la rivière Malbaie, vous proposez un endroit où il fait bon découvrir les bienfaits de la grande nature. Sa table inspirée des produits régionaux biologiques et ses jardins fleuris ensoleilleront votre séjour. L'atmosphère conviviale, la tranquillité et le confort des lieux vous procureront des moments inoubliables. 1-800-889-7655, [www.quebecweb.com/relais](http://www.quebecweb.com/relais)

### AUBERGE LES SOURCES : ☆☆☆

La Malbaie. À 5 min à pied du casino et du fleuve Saint-Laurent. Chambres à partir de 70\$. Nombreux forfaits disponibles : baleines, Hautes Gorges, musique, etc. 1-888-665-6952, [www.aubergelessources.com](http://www.aubergelessources.com)

## CHARLEVOIX (suite)

### AUBERGE SUR LA CÔTE :

La Malbaie. Décor exceptionnel, saveurs d'une table gastronomique aux accents régionaux, parfum d'un jardin fleuri, intimité, son ambiance ou silence bienfaisant, confort d'un lit douillet. 1-800-853-3972 [www.charlevoix.qc.ca/surlacote](http://www.charlevoix.qc.ca/surlacote)

### CHALET LE VERSANT DU MASSIF :

Chalets entièrement équipés, entre fleuve et montagne, à 5 min du Massif, 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine chauffée, Spa Concept, massothérapie, confort et tranquillité. Forfaits plein air été! 1-877-469-0909. [www.chaletdsquebec.com](http://www.chaletdsquebec.com)

### HÔTEL-PAVILLONS LE PETIT MANOIR DU CASINO :

Les belles journées d'été sont arrivées, mais nous prolongeons nos tarifs printaniers durant la fin de semaine. À cet effet, le forfait incluant le souper, la nuitée et le déjeuner est à partir de 114,99\$ + tx à l'hôtel et de 159,99\$ + tx aux pavillons. Nous vous offrons aussi un spécial forfait golf au Manoir Richelieu comprenant le souper, la nuitée aux pavillons, le déjeuner, la partie de golf et la voiturette à partir de 339,99\$ + tx. Ces tarifs sont valides pour 2 personnes, et ce, jusqu'au 13 juillet 2007 inclusivement. Information-Réservation : 1-800-618-2112, [www.petitmanoirducasino.ca](http://www.petitmanoirducasino.ca)

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### MANOIR DE TILLY 1786 : ☆☆☆

Situé au bord du fleuve à 20 min des ponts. Promo : dim., lun., mar. : forfait romantique : 199\$ pour 2 pers. Forfaits disp. : Golf, Jardins, Vélo (2 nts), Musée, Dorlotage. Cert.-cadeaux disponibles. (418) 886-2407, 1-888-862-6647, [www.manoirdetilly.com](http://www.manoirdetilly.com)

## GASPÉSIE

### GROUPE RIÔTEL :

Visitez la Gaspésie avec les hôtels Riôtel 3 et 4\*, en bordure de mer! Nos forfaits : Gaspésien, Chasse au trésor, Golf, Détente. Prix Restauration-Développement touristique 2007. Demandez le spécial 10<sup>e</sup> anniversaire! 1 800 463-7468, [www.riotel.com](http://www.riotel.com)

### LA MAISON DE RESSOURCEMENT THOMPSON :

Besoin d'une douce pause énérgisante? Dans décor patrimonial, offrez-vous une exp. santé qui intègre des activités de ressourcement pour le corps et l'esprit. New Carlisle, Gaspésie. 418-752-7575, [www.maisonthompson.com](http://www.maisonthompson.com)

### LES PETITES MAISONS DU PARC INC. :

Situés près du parc Forillon avec une vue magnifique sur la baie de Gaspé, 34 chalets saisonniers équipés au complet pour votre séjour à quelques pas des plages, des sentiers et de la nature. Faites vos réservations maintenant avant qu'il ne soit trop tard au 1-866-892-5873 ou au [www.gesmat.ca](http://www.gesmat.ca).

## ÎLE D'ANTICOSTI

### POURVOIRIE DU LAC GENEVIÈVE :

ANTICOSTI des vacances uniques! Forfaits vacances pour 3 ou 7 jours complets incluant hébergement, véhicule, transport aérien ou par bateau. Chalets bord de lac ou de mer. Brochure gratuite : 1-800-463-1777 courriel : [info@anticostiplg.com](mailto:info@anticostiplg.com)

## ÎLE D'ORLÉANS

### AUBERGE LA GOÉLICHE : ☆☆☆

Forfaits musée de Cranach à Monet; auberge au décor romantique; nouveau menu estival aux influences mixtes de l'île d'Orléans et de la côte méditerranéenne! Vue sur le fleuve Saint-Laurent. Forfaits à partir de 84\$/pers., menu terrasse à partir de 9\$. (418) 828-2248, 1-888-511-2248, [www.goeliche.ca](http://www.goeliche.ca)

## ÎSLE-AUX-COUDRES

### AUBERGE LA COUDRIÈRE

Vue sur le fleuve, cuisine fraîcheur, piscine chauffée, 49 unités, théâtre d'été. Info hôtel : 1 888 438-1329. [www.aubergelacoudriere.com](http://www.aubergelacoudriere.com)

### HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE :

Qualité de service certifié/hôtellerie BNQ. 87 ch., grand confort, île enchantée dans le Saint-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Accueil chaleureux, excellente cuisine, relais santé, théâtre d'été. Forfaits disponibles à partir de 71\$ p.p.1nuit, 2 repas (tx en sus.) 1-800-463-6855, [www.rochepleureuse.com](http://www.rochepleureuse.com)

## LAURENTIDES

### AUBERGE CHAMPÊTRE

Ste-Adèle, à 2 pas de toutes vos activités et restos. Demandez nos forfaits été : théâtre et croisière, cocooning, familial, golf. 48 ch. climatisées, choix de tourbillon, mezzanine, studios. À partir de 34\$/pers./occ. dble, incl. déjeuner et carte passeport, piscine ext. chauffée. 1 800 363-2466 [www.aubergechampetre.com](http://www.aubergechampetre.com)

### HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR :

Sainte-Adèle. Tout sous un même toit. Chambres romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscines int./ext. et bain tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, sauna. Tennis, badminton, shuffleboard, basket-ball. Près des golfs, théâtres d'été, pistes cyclables et glissade d'eau. Faites le plein d'énergie : massages, massages aux pierres chaudes, pressothérapie, cochothérapie, bains flottants, bains de boue / huiles essentielles, choix d'enveloppements : thé vert / raisin rouge / algues / argile. Cure antistress, dorlotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Nouveautés : forfait cocooning à l'oriental et forfait anti-âge. Certificats cadeaux disponibles. À partir de 39,95\$ déj. / 60,95\$ déj. et souper (p.p.o.). Cuisine imaginative. Canada / USA : 1 800 363-2483 [www.spaexcelsior.com](http://www.spaexcelsior.com) [hotel@spaexcelsior.com](mailto:hotel@spaexcelsior.com)

## MAURICIE

### AUBERGE LE FLORÈS : ☆☆☆

Située à la campagne dans un site enchanteur. Offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Fin de semaine détente à 356\$ p.p. en occ. double incl. sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits-déjeuners, 2 dîners et 2 soupers. Forfait gâterie à 244\$/2 personnes incl. souper gastronomique, coucher, déjeuner et vin mousseux. Plusieurs autres forfaits disponibles. Lauréat national du prestigieux Prix de l'entreprise touristique. 1-800-538-9340, [www.leflores.com](http://www.leflores.com). Ajoutez 15\$/pers. les vendredis, samedis et jours fériés. Aussi en haute saison du 15 juin au 15 sept. Les prix sont sujets à changement sans préavis.

## MAURICIE (suite)

### AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES : ☆☆☆

On vous offre la nature, le calme (11 ch. clim.), un lac naturel, une presqu'île. Une fine cuisine, un centre de santé, pisc. int., sauna, spa ext., activités ext. Forfait golf (Ste-Flore). Rabais estival : sem. occ. simple c/d 150\$/fds occ. simple souper, c/d 180\$. Sem. occ. dble c/d 180\$/fds occ. dble souper, c/d 250\$ (tx et serv. incl.). Plusieurs forfaits. 800-757-4519, [www.lacdesneiges.ca](http://www.lacdesneiges.ca)

## MONTREAL

### AUBERGE MANOIR DES ALPES : ☆☆☆

Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UQAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 75\$ + taxes suivant disponibilité. Rés. : 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

### HÔTEL LA TOUR CENTRE-VILLE : ☆☆☆

Situé à quelques pas du quartier chinois, gare de trains, terminus d'autobus et du Vieux-Montréal. Nos chambres possèdent une cuisinette, Internet sans fil (\$). Profitez de notre piscine intérieure, sauna, salle d'exercices, garage intérieur (\$), bistro et restaurant. Prix très compétitifs. 400, boul. René-Lévesque O., Montréal. Réservations : 1-800-361-2790; téléc. : 1-514-866-7257, [www.hotelcentreville.com](http://www.hotelcentreville.com). Réservez en ligne sur notre site Web.

## SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

### AUBERGE DES CÉVENNES : ☆☆☆

À l'Anse-Saint-Jean. 14 chambres au confort moderne, de longues galeries, une cuisine 3 étoiles au guide Voir 2006, PAM 57\$ p.p. 1-877-272-3180, [www.auberge-des-cevennes.qc.ca](http://www.auberge-des-cevennes.qc.ca)

### AUBERGE DU JARDIN ☆☆☆

Havre de paix et de détente au coeur du fjord du Saguenay. Plein air, nature, promenades, plage, repos, paysages... disponibles gratuitement! Nombreuses activités et forfaits possibles. Tél. : 1 888 272-3444 [www.aubergedujardin.com](http://www.aubergedujardin.com)

### AUBERGE LE PARASOL : ☆☆☆

Sur les plus hautes collines de Chicoutimi. Le Parasol vous offre une vue exceptionnelle sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait «Fjordmable!» à partir de 145\$/pers. occ. dble incl. : une nuit, 1 déj., un grand spectacle au choix, une croisière au choix dans le majestueux fjord du Saguenay à bord d'un des 3 navires de Croisière Marjolaine Option : ajoutez une 2<sup>e</sup> nuit et 1 déj., 200\$/pers. occ. dble. Taxes en sus. Info : 1-866-543-7771 ou [parasol@saglac.qc.ca](mailto:parasol@saglac.qc.ca)

### HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL : ☆☆☆

Le plus grand hôtel du Lac-Saint-Jean avec piscine intérieure, 124 chambres et suites. Salle à manger entièrement rénovée et nouveau « Bistro du Château » (bar, écran plasma 42 po et artistes invités). « Parlez à notre préposé de notre 10% ». Aussi disponible, forfait Golf (Club Saint-Prime-sur-le-Lac). La nouvelle façon de se faire plaisir! [www.chateau-roberval.qc.ca](http://www.chateau-roberval.qc.ca) Réservations et info : 1-800-661-7611.

## États-Unis

## NEW YORK

### MAISON D'HÉBERGEMENT :

80\$ occ. dble, simple 65\$, triple 95\$, auberge 25\$. Située juste au nord de Central Park, recommandée par le guide Let's Go. Prix spéciaux pour long séjour. Gisèle 212-666-0559. Fax : 212-663-5000, 134 West 119 Street. [www.nygiselebnb.com](http://www.nygiselebnb.com)

## VOYAGE EN AUTOCAR

### VACANCES MÉRITÉES :

NEW YORK, 4 jrs, 370\$ (occ. 4) 31 août et 5 oct. NEW YORK, 3 jrs, 259\$ (occ. 4) incl. 2 déj., 1 souper et toutes les visites, départs : 20 et 27 juillet, 17 août, 1er et 7 sept., 6 et 26 oct., 30 nov, 7, 14, 21 et 30 déc. NEWPORT ET BOSTON, 3 jrs, 299\$ (occ. 4) 27 juill. + 28 sept. CHICAGO, 5 jrs à 579\$, départs : 10 et 24 août. Croisière accomp. du 6 au 13 janvier 08 (à partir de 1199\$). Bienvenue aux groupes et associations. Prix + (f. ind. OPC). Francine Rose 418-650-5597, 1-877-650-5597 [froseca@yahoo.ca](mailto:froseca@yahoo.ca), [www.vacancesmeritees.com](http://www.vacancesmeritees.com)

## Les étapes Santé

## BAS-SAINT-LAURENT

### HÔTEL LEVESQUE : ☆☆☆

Complexe jumelant mieux-être, villégiature et affaires, l'Hôtel Levesque de Rivière-du-Loup séduit par son confort, sa fine cuisine et son centre de soins et de ressourcement L'Estuaire. Membre Spas Relais santé. (418) 862-6927, 1-800-463-1236 - [hotel@hotellevesque.com](mailto:hotel@hotellevesque.com) [www.hotellevesque.com](http://www.hotellevesque.com)

## BEAUCE

### RELAIS SANTÉ RELAXARIUM :

L'expérience Relaxarium : bien plus que massages et autres soins corporels... une expérience sensorielle incomparable! Un confort enveloppant, chaud, délicieux. Une approche amicale, personnalisée, empreinte de complicité. Une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants. Aqualit Club, salon de repos, thé, tisanes et fruits, aire de repas intime, vous permettent d'étirer votre plaisir. Plusieurs services pour les couples et amis pour en profiter ensemble. Forfaits Santé avec hébergement à partir de 135\$/pers., occ. double. Au Georgesville de St-Georges 1-800-463-3003. Prenez soin de vous : prenez rendez-vous!

**Vous désirez annoncer** dans ces pages

Communiquez avec le télémarketing au 686-3377

ou sans frais au 1-800-318-3378

Télécopieur: 686-3370 [telemarketing@lesoleil.com](mailto:telemarketing@lesoleil.com)

# Vingt-quatre heures à Bruxelles

**Sylvie Ruel**

Collaboration spéciale

On ne débarque pas à Bruxelles sans d'abord se rendre sur la Grand-Place, qui est le cœur ancien de la ville. Avec ses édifices à façades baroques, ses bâtiments en dentelles de pierres, enguirlandés de dorures, et son bel hôtel de ville, la Grand-Place est unique de jour comme de nuit. Associez-vous à l'un des cafés de l'endroit pour sentir le pouls de cette place unique, que

Jean Cocteau a baptisée de plus beau théâtre du monde. Tout autour, vous pourrez arpenter les petites rues où s'alignent les boutiques des maîtres chocolatiers, maroquiniers et fabricants de dentelles. Un petit creux ? Arrêtez-vous Chez Léon, sur la rue des Bouchers, le temple des moules et des frites, à deux pas de la Grand-Place. L'endroit, inauguré il y a 110 ans par Léon Vanlancker, est aussi populaire que le petit Manneken-Pis. On y sert 700 kilos de moules par jour.

Aujourd'hui, le commerce est tenu par Alexandre Vanlancker, 29 ans, de la sixième génération.

## MAGASINS DE LUXE

Vous pourrez aussi magasiner aux Galeries Saint-Hubert, où sont groupés magasins de luxe, cafés et restaurants aux façades inspirées de la Renaissance italienne. On dit qu'elles sont les plus belles galeries couvertes d'Europe. Sur la place de Brouckère, attablez-vous à la terrasse de l'hôtel Métropole, un endroit

qu'affectionnait particulièrement Jacques Brel. Cet hôtel luxueux de style art déco et Renaissance demeure toujours le lieu de rendez-vous de nombreuses célébrités.

Si vous aimez les musées, vous serez choqués à Bruxelles. Car la liste des musées est longue. Vous aimez la bande dessinée ? Rendez-vous au Centre belge de la bande dessinée, le seul musée dédié à la bande dessinée, qui loge dans les anciens Magasins Waucquez, un magnifique édifi-

ce d'art nouveau. Vous pourriez aussi visiter le très beau Musée des instruments de musique, qui occupe les bâtiments Old England, autrefois magasins de luxe à la mode. Le Musée regroupe sur quatre planchers une collection variée de plus de 7000 instruments de musique de tous types et de tous pays.

*Sylvie Ruel remercie Air France et l'Office de promotion du tourisme Wallonie-Bruxelles.*

## Comblez le vide

**Fondation pour l'alphabétisation**

Info-Alpha 1 800 361-9142 [www.fqa.qc.ca](http://www.fqa.qc.ca)



## Les étapes sympathiques

### LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

Caractère Cuisine Charme Calme Courtoisie



### MONTÉRÉGIE

#### HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :

Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette Hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 minutes de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, Spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercices, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. Tél. : 514-856-7787 ou 1-800-263-2230. Internet : [www.lesroistilleuls.com](http://www.lesroistilleuls.com)



UNE EXPÉRIENCE CHAMPÊTRE

**unique**  
Plus de 20 auberges et hôtels de charme au Québec

Offrez du temps en cadeau!

Optez pour nos cartes-cadeaux et gâchez vos proches.



### CANTONS-DE-L'EST

#### LES VICTORINES DU LAC : ☆☆☆

Dépaysement, ressourcement, enchantement et saveurs au bord du lac Mégantic. Forfaits à partir de 205\$/2 pers. Nouveauté : croisière sur le lac. Visitez le [www.victorines.qc.ca](http://www.victorines.qc.ca) 1-866-494-6904. Certificats-cadeaux disponibles.

### CHARLEVOIX

#### AUBERGE DES FALAISES : ☆☆☆☆

Offrez-vous une escapade inoubliable! Gastronomie réputée et chambres offrant toutes la vue sur le fleuve, la majorité avec salon, foyer, bain tourbillon, balcon privé. À 2 minutes du Casino. 1-800-386-3731, [www.aubergedesfalaises.com](http://www.aubergedesfalaises.com)

### Les étapes Ensoleillées

#### FLORIDE

#### FLORIDE DAYTONA BEACH :

À Daytona Beach, motel familial sur le bord de la mer. Cuisinettes, piscine chauffée. Ici nous parlons français. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. 1-800-828-3251. [www.motelcove.com](http://www.motelcove.com)

#### GOLDEN STRAND, SUNNY ISLES :

Floride sur mer. Luxueux condos, 2 ch., 1 ch., grand studio. De 1 à 6 pers. À la semaine. Spécial Nov.-Déc.-Noël. Réservez tôt. 514-992-2937, [www.destinationcondohotel.com](http://www.destinationcondohotel.com)

### Camping

#### GASPÉSIE

#### CAMPING BAIE DE GASPÉ :

Situé à l'entrée sud du parc Forillon, 100 sites de camping avec une belle vue sur l'eau et très près d'une plage. Appelez maintenant pour réserver : (418) 892-5503 ou visitez notre site web au [www.gesmat.ca](http://www.gesmat.ca)

### Activités plein air

#### AUTOUR DU MONDE

#### KARAVANIERES :

Trek et randonnée/vélo/kayak de mer/alpinisme. Plus de 70 circuits dans près de 40 pays. Bagages portés, 5 niveaux d'engagement, en camping ou en auberge. Aussi : voyages sur mesure, voyages familles et caritatifs. Infos : [www.karavanners.com](http://www.karavanners.com), (514) 281-0799, 1-877-477-0799, [expeditions@karavanners.com](mailto:expeditions@karavanners.com)

### VOYAGES ET RANDONNÉES

#### VENEZ MARCHER AVEC NOUS !

Depuis 26 ans, nous parcourons des sentiers à travers l'Amérique et l'Europe. Voyages 2007 : Nouvelle-Angleterre, Islande, Rocheuses, Terre-Neuve, Italie, St-Jacques-de-Compostelle, Kilimanjaro, Parc Acadia, Baie Georgienne. Voyages 2008 : Costa Rica, Grand Canyon, Île de Madère, Maroc. Demandez notre brochure : 1-888-776-7882, poste 234. [www.sportvac.com](http://www.sportvac.com)



### Évadez-vous

#### CHALET-CONDOS VILLEGIA :

Vous recherchez un peu plus d'intimité pour vos vacances? Optez pour les chalets condos des Hôtels Villegia avec accès à toutes les activités gratuites des hôtels. Vous pouvez choisir parmi deux magnifiques régions : les Cantons-de-l'Est (Orford) et Québec (Lac-Beauport). Les chalets condos de 1, 2, 3 ou 4 chambres et cuisine complète sont idéals pour des séjours en famille ou entre amis, à prix abordables. [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com) 1 (877) VILLEGIA

### CANTONS-DE-L'EST

#### HÔTEL CHÉRIBOURG : ☆☆☆☆

Face au Mt Orford, centre de villégiature familial : 117 chambres et suites, salle à manger réputée, spa, piscine, activités, gymnase et nouvelle salle de jeux supervisée de 1500 pieds carrés Chéri Club. Forfait Doux Matin à partir de 77\$ par pers., occ. dble, la nuitée et le petit-déjeuner. Également disponible : chalets et condos avec accès aux installations de l'hôtel. Informez-vous. 1 h de Mtl, aut. 10, sortie 118, Orford. [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com) 1 (877) VILLEGIA

#### MANOIR DES SABLES, HÔTEL ET GOLF : ☆☆☆☆

Préparez vos vacances avec le Manoir des Sables! Que vous soyez amateurs de spa, gastronomes, golfeurs ou tout simplement pour une détente bien méritée, nous avons des rabais de tout genre pour vous. Situé à Orford, le Manoir des Sables vous offre un lac privé, piscines int./ext., activités gratuites sur place. Circuits de vélo de montagne pour tous les calibres. Forfait B&B à partir de 89\$ par pers., occ. dble. [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com) 1 (877) VILLEGIA

### CENTRE-DU-QUÉBEC

#### LE VICTORIN, HÔTEL ET CENTRE DE CONGRÈS : ☆☆☆☆

Pour vos loisirs ou pour relaxer au centre de santé Azur, laissez-vous emporter au cœur du Québec, à Victoriaville. Forfait Théâtre des Grands Chênes à partir de 120\$ par pers., occ. dble. 152 chambres soigneusement remodelées pour vous procurer repos et tranquillité à un prix plus que convenable. B&B à partir de 65\$ par pers., occ. dble. De plus, le Victorin vous offre son tout nouveau centre de congrès avec ses 27 000 pi ca d'espace réunions. Récipiendaire catégorie hébergement et prix du tourisme Centre-du-Québec. [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com) 1 (877) VILLEGIA

### QUÉBEC

#### MANOIR ST-CASTIN : ☆☆☆☆

Le Manoir St-Castin vous propose une multitude d'activités de plein air et un accès direct (300 pieds de plage) au Lac-Beauport à quelques minutes du centre-ville de Québec. Golf, parcours d'aventure, équitation, rafting, vélo de montagne et bien plus encore... Spécial forfait revitalisant incluant massage, enveloppement à la vigne rouge et thé vert, balnéothérapie, chromothérapie. De plus, forfait B&B à partir de 70\$ par pers., occ. dble. [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com) 1 (877) VILLEGIA

### SIGNIFICATION DES PLANS D'HÉBERGEMENT :

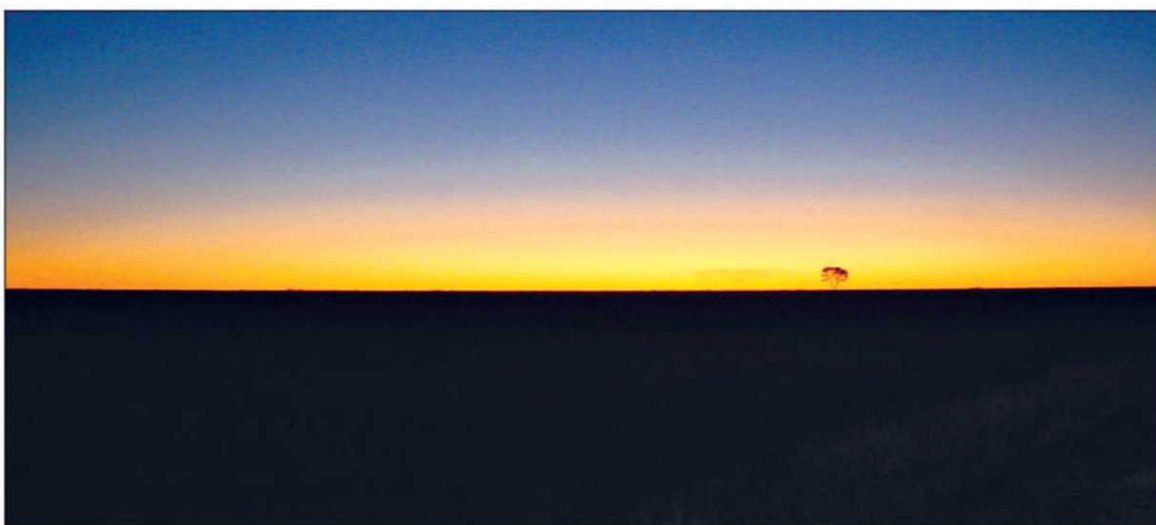
**P.A. (plan américain)**, pension complète, tous les repas; **P.A.M. (plan américain modifié)**, chambre, petit-déjeuner et un seul repas; **P.E. (plan européen)**, chambre seulement.

**D'où vient ce drapeau ?** | Canada



→ La Société Saint-Jean-Baptiste a été la première à consacrer la feuille d'érable comme emblème officiel des « Canadiens », en 1834, au moment où les seuls à revendiquer ce titre étaient les habitants francophones de la vallée du Saint-Laurent. Le gouvernement fédéral d'Ottawa s'est approprié ce symbole de la feuille d'érable en 1964, après plus de 30 jours de débats parfois acrimonieux. Lester Pearson, le premier ministre parrain du projet de nouveau drapeau, insistait sur la présence de la feuille d'érable qu'on trouve déjà sur les armoiries de tous les bataillons canadiens ayant participé à la Première Guerre. Le rouge et le blanc sont les couleurs officielles du Canada, selon la volonté écrite du roi Georges V, en 1921. La feuille d'érable du drapeau original comporte 11 pointes, uniquement par choix graphique. Sinon, le projet de loi en ferait état, relèvent les auteurs les plus sérieux. Il est donc faux de prétendre que ces pointes représentent les provinces et le gouvernement central. Pas plus qu'elles ne représentent le regroupement des 10 provinces et les Territoires du Nord-Ouest. D'autant que le pays compte désormais 10 provinces et trois territoires avec la reconnaissance récente du gouvernement du Nunavut.

**VOS PHOTOS DE VOYAGE**



**UN SEUL ARBRE**

Dans cette plaine australienne qu'est le Nullarbor, qui, paradoxalement, veut dire « sans arbre », se trouvait au loin, à l'heure où vagabondent les kangourous, un seul arbre. Sur 1200 km entre les États du West Australia et du South Australia s'étend, sur une presque ligne droite, le Eyre Highway, qui recèle des paysages impressionnants sur un horizon à perte de vue. *One of the great iconic drives in Australia! Take your time...* — PHOTO JOËLLE PLAMONDON

**Port de Québec** HORAIRES DES ESCALES DE BATEAUX PRÉVUES POUR 2007


NOM DU NAVIRE	QUAI	PAVILLON*	ARRIVÉE	DÉPART	CAPACITÉ (passagers)	LONGUEUR (mètres)
CTMA Vacancier	22	CAN	Jeu. 5 juil. 11h00	Jeu. 5 juil. 19h00	500	125,63
CTMA Vacancier	22	CAN	Jeu. 12 juil. 11h00	Jeu. 12 juil. 19h00	500	125,63
Spirit of Nantucket	21	USA	Sam. 14 juil. 6h00	Sam. 14 juil. 17h00	102	63

\* Pavillons: BERL Bermudes; BHS: Bahamas, CAN: Canada, GB: Grande-Bretagne, HOL: Hollande, JAP: Japon, NOR: Norvège, USA: États-Unis.

Source : Administration portuaire de Québec

Compilation: M. Bergeron

1771449



**Laurier Du Vallon**  
VOYAGES ET DÉCOUVERTES

**CIRCUITS EUROPE**


**FINANCEMENT**  
accord D  
Desjardins



PAYEZ EN 6 VERSEMENTS ÉGAUX!

**CATÉGORIE PREMIÈRE CLASSE 4 ★**  
Les plus vendus depuis toujours!

**SPLendeur MAROCAINE** 11 jours - 11 octobre  
11 inclusions et 16 repas


**2399\$**  
PRIX RÉG. 3149\$



**LA GRANDE D'EUROPE** 21 jours - 6 octobre  
34 inclusions et 31 repas

**4799\$**  
PRIX RÉG. 4999\$



Détenteurs de permis du Québec

Tarifs à partir de, selon disponibilité. Toutes promotions calculées incluant paiement comptant et prime fidélité. Les prix n'incluent pas la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (3.50\$/1000\$)

**Beauport**  
666-8882

**Laurier Québec**  
659-1330

**Lévis**  
838-1882

**Place Ste-Foy**  
653-1882

**Voyages Sillery**  
687-4172

[www.laurierduvallon.com](http://www.laurierduvallon.com)

[www.voyages-sillery.com](http://www.voyages-sillery.com)